

2012年第二期 (总第10期)

QUARTERLY REPORT

2012年度季报02期

Web: www.iprcc.org.cn / www.iprcc.org

Micro-blog: www.weibo.com/iprcc

联合国千年发展目标背景下的国际减贫合作
International Cooperation on poverty reduction in the context of the M



中國國際扶貧中心
International Poverty Reduction Center in China

目 录

CONTENTS

■	热点聚焦 Highlights	-----	01
■	要闻资讯 Headline	-----	07
■	培训活动 Training Activities	-----	17
■	时事回放 News Features	-----	24
■	机构建设 Institution Building	-----	39

热点聚焦Highlights



“联合国千年发展目标背景下的国际减贫合作”主题边会在巴西里约召开

“International Cooperation on Poverty Reduction in the Context of the MDGs” Side Meeting Held in Rio



2012年6月18日，在联合国可持续发展大会开幕前夕，中国国务院扶贫办与巴西社会发展和消除饥饿部、联合国开发计划署、德国国际合作机构等有关国家部门、国际机构在巴西里约共同召开了Rio+20消除贫困专题边会。共有来自中国、巴西、联合国开发计划署、德国国际合作机构等200多人参加此次会议。边会的主题为：联合国千年发展目标背景下的国际减贫合作。边会共分三个议题，分别是：“中巴减贫战略介绍”、“国际减贫交流合作”、“打破贫困、灾害与环境退化的怪圈——中德技术合作灾后经济重建项目的主要发现”。

联合国可持续发展大会中国筹委会团长、国家发改委副主任杜鹰，巴西负责减贫事务的国务秘书提亚戈出席第一节会议并致开幕辞。中国国务院扶贫办副主任郑文凯主持会议。随后，中巴两国代表分别介绍了各自的减贫战略，签署了

《中华人民共和国国务院扶贫开发领导小组办公室与巴西联邦共和国社会发展和消除饥饿部克服极端贫困合作（2012—2014年）行动计划》。本次边会，不仅交流了信息，分享了经验，而且还确定了未来三年共同开展减贫合作的行动计划，将有力推动中巴双方减贫领域的交流合作。

边会的第二节是国际减贫交流合作专题。会议由联合国开发计划署包容性增长国际政策中心副主任拉迪希·拉尔女士主持，国务院扶贫办副主任郑文凯和联合国开发计划署环境金融局长亚尼克·葛莱马瑞克先生分别致开幕辞，国务院扶贫办代表和联合国开发计划署代表分别做主题发言和点评。

边会第三节以“打破贫困、灾害与环境退化的怪圈”为主题。本节边会由德国合作机构驻华代表处项目经理托马斯先生主持，郑文凯副主任和德国国际合作机构执行主任克里斯多夫·贝尔分别致辞，中国国际扶贫中心副主任黄承伟和欧洲委员会前地区政策司司长格哈姆·米多斯先生分别做主题发言。

此次边会的召开，旨在展示中国扶贫开发的成就、经验及未来战略，向国际社会进一步阐明世界减贫事业的发展及面临的挑战，号召国际社会携起手来，加强减贫领域的交流与合作，共享减贫与发展经验；同时，也是对此次联合国可持续发展大会主题的直接呼应，向国际社会传达消除贫困应是发展绿色经济的基本前提之一。联合国千年发展目标应是绿

色经济发展的主要衡量指标。世界需要发展绿色经济，也需要消除贫困。



On June 18, 2012, prior to the opening of the U.N. Conference on Sustainable Development, LGOP in cooperation with the Brazilian Ministry of Social Development and Fight Against Hunger (MDS), UNDP and GIZ held a Rio+20 side meeting on the elimination of poverty in Rio, Brazil. More than 200 delegates from China, Brazil, UNDP and GIZ participated in the meeting. The theme of the event was “International Cooperation on Poverty Reduction in the Context of the MDGs”, with three topics for discussion: “Overview of Poverty Reduction Strategies of China and Brazil”, “International Exchanges and Cooperation on Poverty Reduction”, and “Escape the Strange Cycle of Poverty, Disasters and Environmental Degradation – Major Findings of the China-Germany Technical Cooperation Projects for Post-Disaster Economic Restoration”.

Du Ying, Chairman of the Chinese Preparatory Committee of the U.N. Conference on Sustainable Development and Vice Chairman of the National Development and Reform Commission (NDRC), together with Tiago, Brazilian Secretary of State for poverty reduction affairs, attended the first session of the meeting and delivered their opening address. Deputy Minister Zheng Wenkai of LGOP chaired the event. Then, the Chinese and Brazilian representatives introduced the poverty reduction strategies of their own countries, and signed the Action Plan for Cooperation between LGOP and MDS on Overcoming Extreme

Poverty (2012-2014). Through the event, the two sides not only promoted mutual exchanges of information and sharing of experience, but also established an action plan for bilateral cooperation on poverty reduction in the next three years, which will significantly drive both countries to advance their exchanges and cooperation in the field of poverty reduction.

The second session was themed on international exchange and cooperation on poverty reduction. The meeting was chaired by Ms. Radhika Lal, Deputy Director of the UNDP International Policy Center for Inclusive Growth (IPC-IG). LGOP Deputy Minister Mr. Zheng Wenkai and UNDP Director for Environmental Finance Mr. Yannick Glemarec made the opening remarks. The LGOP and UNDP representatives delivered keynote speeches and made comments.

Themed on “Escape the Strange Cycle of Poverty, Disasters and Environmental Degradation”, the third session was chaired by Mr. Thomas, GIZ China Representative Office Project Manager. LGOP Deputy Minister Zheng Wenkai and GIZ Executive Director Christopher Bell made the opening remarks. Mr. Huang Chengwei, IPRCC Acting Director General, and Mr. Graham Meadows, former Director General of Regional Policy of the European Commission, delivered keynote speeches, respectively.

This side event was aimed to demonstrate China’s achievements, experience and future strategies in the area of poverty reduction and development, further illustrate to the international community the development of and challenges faced by the world poverty reduction cause, and called for the world to join hands to further strengthen the exchange and cooperation on poverty reduction and share the experience; meanwhile, the event directly echoed the theme of this year’s U.N. Conference on Sustainable Development, further emphasizing that the elimination of poverty is one of the basic preconditions of developing green economy. The MDGs should be the major metrics of the development of green economy, and the world not only needs green economy, but also needs to eliminate poverty more than ever.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟在Rio+20 “国际减贫交流合作”主题边会上发言

Speech by IPRCC Acting Director General Huang Chengwei at the Rio+20 Side Event on “International Exchanges and Cooperation on Poverty Reduction”



2012年6月18日，中国国务院扶贫办与巴西社会发展和消除饥饿部、联合国开发计划署、德国国际合作机构等有关国家部门、国际机构在巴西里约共同召开了Rio+20消除贫困专题边会。边会的第二节是“国际减贫交流合作”专题。本节会议由联合国开发计划署包容性增长国际政策中心副主任拉迪希·拉尔女士主持，郑文凯副主任和联合国开发计划署环境金融局长亚尼克·葛莱马瑞克先生分别致开幕辞，国务院扶贫办代表和联合国开发计划署代表分别做主题发言和点评。

中国国际扶贫中心副主任黄承伟应邀做点评发言。黄承伟副主任在发言中指出：从全球范围看，千年发展目标实现进展不平衡，如期实现面临许多新的挑战，需要加强国际减贫交流合作。如何更有效推进国际减贫合作，黄承伟副主任以中国国际扶贫中心成立以来的实践为例，提出了五点建议：一是开展更有效地减贫主题培训；二是开展更有效的国际减

贫交流；三是加强减贫研究的国际合作；四是探索与实践新型减贫合作模式；五是构建知识分享平台。

On June 18 , 2012, LGOP, in cooperation with the Brazilian Ministry of Social Development and Fight Against Hunger (MDS), UNDP and GIZ, held a Rio+20 themed side event on the elimination of poverty in Rio, Brazil. The second session was themed on “International Exchanges and Cooperation on Poverty Reduction”. The meeting was chaired by Ms. Radhika Lal, Deputy Director of the UNDP International Policy Center for Inclusive Growth (IPC-IG). LGOP Deputy Minister Mr. Zheng Wenkai and UNDP Director for Environmental Finance Mr. Yannick Glemarec made the opening remarks. The LGOP and UNDP representatives delivered keynote speeches and made comments.

Mr. Huang Chengwei, Acting Director General of IPRCC, was invited to give a speech. He pointed out that, from a global perspective, the progress made on the MDGs is unbalanced and there will be many new challenges remaining ahead, so it is necessary to enhance international exchanges and cooperation on poverty reduction. How to better facilitate international cooperation on poverty reduction? By taking the case of IPRCC’s practical experience in this respect for example, Huang put forward five suggestions: first, developing more effective training programs on poverty reduction; second, conducting more fruitful international exchanges in poverty reduction; third, stepping up international cooperation on poverty reduction research; fourth, exploring and practicing new patterns for poverty reduction cooperation; and fifth, facilitating a platform for knowledge sharing.



中国国际扶贫中心副主任黄承伟在Rio+20“打破贫困、灾害与环境退化的怪圈”主题边会上发言

Speech by IPRCC Acting Director General Huang Chengwei at the Rio+20 Side Event on “Escaping the Strange Cycle of Poverty, Disasters and Environmental Degradation”

2012年6月18日，国务院扶贫办与德国国际合作机构在里约运动员村共同举办的Rio+20“打破贫困、灾害与环境退化的怪圈”主题边会。本节边会是国务院扶贫办、巴西社会发展和消除饥饿部、有关国际机构分别联合举办的“千年发展目标背景下的国际减贫合作”边会的组成部分。边会由德国合作机构驻华代表处项目经理托马斯先生主持，国务院扶贫办副主任郑文凯和德国国际合作机构执行主任克里斯多夫·贝尔分别致辞，中国国际扶贫中心副主任黄承伟和欧洲委员会前地区政策司司长格哈姆·米多斯先生分别做主题发言。

黄承伟副主任在发言中从四个方面简要回顾和介绍了中德技术合作灾后经济重建项目的实施进展及初步成效：一是发展了灾后恢复与长期重建的新理念，特别是要关注长期经济重建、把灾害风险管理与减贫战略有机结合；二是开展了片区减贫战略研究，为片区规划编制提供支持；三是把绿色发展概念纳入扶贫开发；四是引进了国际特别是欧盟区域发展的一些新理念。

On June 18, 2012, LGOP and GIZ co-hosted a side event of Rio+20 on “Escaping the Strange Cycle of Poverty, Disasters and Environmental Degradation” in the Athletes’ Village, Rio. This session was an integral part of the side event of the “International Cooperation on Poverty Reduction in the Context of the MDGs” jointly held by LGOP, the Brazilian Ministry of Social Development and Fight Against Hunger (MDS), and relevant international organizations. The session was chaired by Mr. Thomas, GIZ China Representative Office Project Manager. LGOP Deputy Minister Zheng Wenkai and GIZ Executive Director Christopher Bell made the opening remarks. Mr. Huang Chengwei, Acting Director General of IPRCC,

and Mr. Graham Meadows, former Director General of Regional Policy of the European Commission, delivered keynote speeches, respectively.

In his speech, Acting Director General Huang took a brief overview on the implementation progress and preliminary achievement of the China-Germany technical cooperation projects for post-disaster economic restoration: firstly, new ideas concerning post-disaster restoration and long-term reconstruction were developed, with special focus on long-term economic reconstruction and well combination between risk management and poverty reduction strategies; secondly, studies on regional poverty reduction strategies were conducted to support regional planning; thirdly, green development conception was included in development-oriented poverty reduction; and fourthly, some new concepts about international development, especially EU regional development were brought in.



国务院扶贫办赴巴西代表团考察里约贫民窟 LGOP Delegation to Brazil Visited a Slum in Rio

2012年6月19日，利用参加Rio+20全球可持续发展大会的空隙，在德国国际合作机构安排下，国务院扶贫办副主任郑文凯率代表团赴巴西，考察了位于里约市中心的康特嘎罗（Cantagalo）贫民窟，直观地感受了贫民窟的生活。随后在贫民窟博物馆（Museu de Favela, MDF）办公室详细了解了康特嘎罗贫民窟形成、发展的历史，以及贫民窟博物馆的组织架构、运作模式和发展成果。

通过这次对贫民窟的详细考察，考察团成员深入了解了贫民窟产生的必然性以及巴西政府为改善贫民窟所采取的政策措施，对于在城市化进程中如何避免贫民窟问题有了更多的思考。

On June 19, 2012, during the interval of attending the U.N. Conference on Sustainable Development (Rio+20), through the arrangement of GIZ, a delegation headed by LGOP Deputy Minister Zheng Wenkai went to Brazil and visited Cantagalo Slum located in the center of Rio, allowing the members of the delegation to have an intuitive understanding of the life in slums. Then, at the office of Museu de Favela (Slum Museum), the delegation learned the detailed information of Cantagalo Slum’s formation and development history, as well as Museu de Favela’s organizational structure, operation mode and development achievements.

Through this detailed visit to slums, the members of the delegation obtained an in-depth understanding of the in-

evitability of slum’s emergence and the policies and the measures taken by the Brazilian government for improving slums, and produced more ideas on how to avoid the problem of slums in the process of urbanization.



国务院扶贫办副主任郑文凯会见德国国际合作机构代表

LGOP Deputy Minister Zheng Wenkai Met with GIZ Representatives



2012年5月30日，国务院扶贫办副主任郑文凯会见了到访的德国国际合作机构（GIZ）高级项目经理Thomas一行。郑文凯副主任首先回顾了多年来扶贫办与GIZ诸多富有成果的合作，并简要介绍了中国新阶段扶贫开发的总体情况。他指出：扶贫标准提高后，扶贫工作的内容和对象都发生了变化，中国愿意借鉴发达国家过去在发展到一定阶段后应对发展不平衡问题的经验。

Thomas表示GIZ一直高度重视与扶贫办的合作。多年来双方的合作主题也在发生着变化，由传统的单向援助转变为相互学习，并探索第三方开展合作的可能性。Thomas期待与扶贫办进一步加强合作，共同探讨合作的新途径。双方还讨论了联合国可持续发展大会期间共同主办研讨会的相关安排。

国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司副司长刘书文、中国国际扶贫中心副主任黄承伟、中国国际扶贫中心合作处有关同志参加了会见。

On May 30, 2012, Mr. Zheng Wenkai, Deputy Minister of LGOP met with a visiting GIZ delegation headed by Senior Project Manager Thomas. Zheng began by reviewing the fruitful cooperation between LGOP and GIZ over the

years. Then, he briefly introduced China's development-oriented poverty alleviation in the new era, pointing out that, with the rise of poverty line, the task and targets in the course of poverty alleviation changed as well, and China is ready to draw upon the experience of developed countries in coping with the imbalanced development while entering into a certain stage of development.

Thomas said that GIZ has been attaching great importance to the cooperation with LGOP. The cooperative context has been developing over the past few years from traditionally one-way assistance to mutual learning, and further getting a third party involved in the cooperation. Thomas expressed his willingness to strengthen the co-operation with LGOP and explore new approaches to collaboration. The two sides also discussed issues related to jointly hosting seminars during United Nations Conference on Sustainable Development.

Mr. Liu Shuwen, Deputy Director General of Department of International Cooperation and Social Mobilization of LGOP, Mr. Huang Chengwei, IPRCC Acting Director General, and relevant personnel from IPRCC's Cooperation Division attended the meeting as well.



要闻资讯 Headline



中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见UNDP助理国别主任侯新岸一行

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with a UNDP Delegation Headed by Hou Xin'an



2012年4月6日，中国国际扶贫中心副主任黄承伟与联合国开发计划署驻华代表处助理国别主任侯新岸一行4人进行了会谈。中心综合处处长卢立群，研究处、交流处相关人员出席会议。双方就塔吉克斯坦代表团来华学习考察以及2012年三大论坛的筹备工作等事宜深入交换了意见。

On April 6, 2012, Mr. Huang Chengwei, IPRCC Acting Director General met with a 4-people delegation headed by Hou Xin'an, Assistant Country Director of UNDP China. Mr. Lu Liqun, Director of the General Affairs Division, together with the relevant representatives of the Research Division and the Exchange Division also attended the meeting. Both sides had an in-depth exchange of views on issues such as Tajikistan delegation visiting China and the preparations for the three major forums in 2012.





中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见巴西驻华使馆代表

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with Official of the Brazilian Embassy to China

2012年4月12日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见了巴西驻华使馆一秘卡罗利·埃尔德布斯 (Carolina El Debs) 女士一行。中心交流处相关人员参加了会见。

黄承伟副主任向卡罗利娜·埃尔德布斯女士简要介绍了我国扶贫系统的组织结构、过去三十年来的扶贫成就和经验, 并就新时期我国扶贫工作的主要特征做了说明。卡罗利娜·埃尔德布斯女士对中国的扶贫成就表示赞赏, 并介绍了巴西最近两届政府的扶贫政策。她提出, 巴西作为世界第五大人口国, 希望学习中国的减贫经验。

黄承伟副主任就双方今后的减贫交流与合作提出了四点建议: 一是希望国务院扶贫办代表今年6月赴巴西里约热内卢参加联合国可持续发展大会期间, 与巴西社会发展和消除饥饿部召开第一次工作会议, 并签署工作组行动计划; 二是希望明年适当时间与巴西社会发展部共同举办以可持续性发展、减贫为主题的国际研讨会; 三是希望巴西社会发展部派高级官员出席今年的10.17减贫与发展高层论坛并作发言; 四是建议双方就减贫战略、绿色发展等主题开展比较研究。卡罗利娜·埃尔德布斯女士对黄承伟副主任的建议表示赞同, 并表示要尽快转达给巴西社会发展部并积极推进相关工作。

On April 12, 2012, IPRCC Acting Director General Mr. Huang Chengwei met with a delegation headed by Ms. Carolina El Debs, First Secretary of the Brazilian Embassy to China. The relevant staff from the Exchange Division of IPRCC also attended the meeting.

Huang briefed Ms. El Debs on the organizational structure of China's poverty reduction system, as well as the

achievements and experience of China in poverty reduction over the past thirty years. He also elaborated on the major characteristics of China's poverty reduction work in the new era. Ms. El Debs spoke highly of the achievements made by China and introduced the poverty reduction policies instituted by the past two Brazilian governments. She indicated that Brazil, as the world's fifth most populous country, hoped to draw upon China's experience in poverty reduction.

Huang put forward four suggestions concerning future bilateral poverty reduction exchange and cooperation. First, he suggested that the State Council delegates hold the first work meeting with the Brazilian Ministry of Social Development and Fight against Hunger (MDS) and sign a work group action plan during their participation into the U.N. Conference on Sustainable Development in Rio de Janeiro this June; second, he expected that China could host an international seminar on sustainable development and poverty reduction jointly with the MDS at an appropriate time next year; third, he looked forward to the participation of MDS senior officials as well as their presentations in this year's 10.17 Forum on poverty reduction and development; and fourth, he suggested that both sides carry out comparative studies on poverty reduction strategies, green development and other subjects. Ms. El Debs agreed with him on these recommendations, and said she would communicate the message to MDS as soon as possible and actively facilitate the related efforts.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见塔吉克斯坦代表

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with Official of Tajikistan



2012年4月24日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见了到访的塔吉克斯坦经济发展和贸易部国家发展项目实施监测部门主任艾什波耶夫·巴霍杜尔 (Eshboev Bahodur) 先生一行。联合国开发计划署驻华代表处助理国别主任侯新岸、中国国际扶贫中心交流处相关人员参加会见。

On April 24, 2012, IPRCC Acting Director General Mr.

Huang Chengwei met with a visiting delegation headed by Mr. Eshboev Bahodur, Head of the Department of Monitoring and Evaluation of PRS (Poverty Reduction Strategy), Ministry of Economic Development and Trade of Tajikistan. Ms. Hou Xin'an, Assistant Country Director of UNDP China and the relevant staff from the Exchange Division of IPRCC were also present at the meeting.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟拜会中国—东盟中心

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Visited the ASEAN-China Centre

2012年4月25日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟赴中国—东盟中心, 与马明强秘书长等进行会谈。中心综合处、交流处的相关人员参加会谈。

黄承伟副主任简要介绍了中国国际扶贫中心的成立背景、组织架构、主要职能、成立以来的主要工作初步成效及产生的影响, 并就今年举办的第六届中国—东盟社会发展与减贫论坛的筹备以及进一步推动与东盟国家的减贫交流与合作征求中国—东盟中心的意见和建议。

马明强秘书长对中国国际扶贫中心成立以来的工作成绩给予了充分肯定和高度评价, 强调了举办好中国—东盟社会发展与减贫论坛、加强与东盟国家在减贫领域的交流与合作的重要性和紧迫性, 表示将继续参与今年中国—东盟社会发展与减贫论坛的相关工作, 并表示今后将与中国国际扶贫中心加强合作, 共同推动中国与东盟各国减贫交流与合作。

On April 25, 2012, IPRCC Acting Director General Huang Chengwei visited the ASEAN-China Centre (ACC) and held talks with Mr. Ma Mingqiang, Secretary-General of the ACC. The relevant staff of the General Affairs Division and Exchange Division of the IPRCC also attended the meeting.

Huang briefly introduced the establishment background, organizational framework and major functions of the IPRCC, as well as the preliminary work achievement and influence since its establishment. He also expressed his willingness to get suggested from the ACC regarding the preparation of the 6th China-Asian Forum on Social Development and Poverty Reduction to be held this year, and how to promote the exchange and cooperation with

Ma gave full recognition and spoke highly of the achievements made by the IPRCC since its establishment, and emphasized the importance and urgency of well organizing the China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction and strengthening the exchange and

cooperation with the ASEAN countries in the field of poverty reduction. He expressed that the ACC would continue to participate in the forum, strengthen cooperation with IPRCC and work together to promote the exchange and cooperation between China and ASEAN countries.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟受邀参加中国国际交流协会第十届理事会第三次全体会议

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Invited to the 3rd Plenary Session of the 10th Executive Council of CAFIU

2012年5月11日, 中国国际交流协会 (简称交流协会) 第十届理事会第三次全体会议在北京召开。全国人大常委会委员长、民革中央主席、交流协会会长周铁农, 全国政协副主席、交流协会副会长李金华, 全国政协副主席、农工民主党中央常务副主席、交流协会副会长陈宗兴, 中联部部长王家瑞及交流协会理事等出席会议。

中国国际交流协会作为中国国际扶贫中心的理事单位, 多年来对中国国际扶贫中心的工作给予了大力支持, 尤其是去年第五届“中国—东盟社会发展与减贫论坛”期间, 极力促成了李金华副主席出席论坛开幕式并致辞, 提高了论坛的规格, 扩大了论坛的影响。中国国际交流协会的作用已在李进军副部长所作的交流协会工作报告中充分反映。

黄承伟副主任全程参加了此次会议, 并被增补为交流协会第十届理事会理事。

On May 11, 2012, the 3rd Plenary Session of the 10th Executive Council of the Chinese Association for International Understanding (CAFIU) was held in Beijing. The meeting was attended by Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress (NPC), Mr. Zhou Tienong, Chairman of the Central Committee of the Revolutionary Committee of the Chinese Kuomintang

and President of CAFIU, Mr. Li Jinhua, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Vice President of CAFIU, Mr. Chen Zongxing, Vice Chairman of the CPPCC National Committee, Executive Vice Chairman of the Central Committee of the Chinese Peasants and Workers Democratic Party and Vice President of CAFIU, Mr. Wang Jiarui, Head of the International Liaison Department of the Central Committee of the Communist Party of China (CPC), as well as the Council members of CAFIU.

As a member unit of BoT of IPRCC, CAFIU has rendered strong support for IPRCC's work, particularly at the 5th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction held last year, where Vice Chairman Li Jinhua was invited to attend and address the opening ceremony, which lifted the standard and expanded the influence of the forum. The role of CAFIU has been fully reflected in the work report delivered by Deputy Head Li Jinjun.

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei attended the whole meeting and was co-opted as a member of the 10th Executive Council of CAFIU.

中国国际扶贫中心举办第九期“发展研究前沿”系列讲座

IPRCC Held the 9th Seminar Series on “The Latest in Development Studies”



2012年5月17日, 中国国际扶贫中心在京举办2012年第二期 (总第九期) “发展研究前沿” 系列讲座。英国伦敦政治经济学院国际发展学系教授詹姆斯·普策尔 (James Putzel) 应邀作了题为“新思考: 国际发展领域中国日益增强的行动者角色”的专题讲座。讲座由中国国际扶贫中心研究总协调员程恩江博士主持, 来自国务院扶贫办直属单位、有关国家驻华使馆、相关国际机构和高校的60余名代表出席了讲座。主题演讲后, 普策尔教授与大家进行了深入的互动交流。

On May 17, 2012, IPRCC held the 9th (2nd in 2012) Seminar Series on “The Latest in Development Studies”.

James Putzel, Professor of Development Studies at the Department of International Development, London School of Economics and Political Science, UK, was invited to deliver a keynote speech titled Reflections on China's Growing Role in International Development. Dr. Cheng Enjiang, IPRCC Chief Research Coordinator, chaired the seminar and more than 60 representatives from LGOP and its direct affiliates, embassies of various countries to China, and international organizations and universities turned out. After the keynote speech, Professor Putzel had in-depth discussions with the audience.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟在坦桑尼亚实地考察中坦合作社区发展示范学习项目

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Visited China-Tanzania Community Development Demonstration Learning Project



2012年5月26-27日，中国国际扶贫中心副主任黄承伟率中心工作小组赴坦桑尼亚摩洛哥大区基罗萨县佩雅佩雅村，实地检查了中国国际扶贫中心在该村实施的社区发展示范学习项目的建设情况。在深入田间实地查看了参与项目的种植户种植的玉米后，黄承伟副主任一行来到中国国际扶贫中心援建的佩雅佩雅村社区学习中心，认真询问了刚完工的社区学习中心的建设状况，并与乡、村两级行政官员和村民代表进行了座谈。他详细地询问了当地官员和村民对示范学习项目的看法和需求，并就项目建设中的一些具体问题与村民代表进行了探讨。黄承伟副主任对参与座谈的村民代表表示，这次来到美丽的佩雅佩雅村，发现这里发展农业的自然条件十分优越，也深切地感受到当地人民追求美好生活、希望通过自身努力改善生活的迫切愿望。这进一步坚定了我们在这里共同开展项目的信心。相信只要有大家的努力参与，在中坦两国政府的支持下，我们一起携手奋斗，一定能够把佩雅佩雅村建设得更为美好。黄主任还表达了希望以后每家每户都能住上和这个社区学习中心一样好的房子的美好愿望。随后，黄承伟副主任一行还参观了中非农业投资公司的剑麻农场及加工厂。中非农业投资公司坦桑尼亚公司领导陪同考察。

During May 26 to 27, 2012, IPRCC Acting Director General Huang Chengwei led a Working Group to Peiyapeiya Village in Morogoro, Tanzania to visit the Community Development Demonstration Learning Project implemented by the IPRCC. After observed the cornfield planted by the demonstration project households, the delegation arrived at the IPRCC-aided Peiyapeiya Community Service Center, had talks with the administrative staff at the township and village levels and local villagers as well. Acting Director General Huang Chengwei attempted to get their suggestions and needs regarding the Demonstration Learning Project. Huang expressed that "due to my stay in this beautiful Peiyapeiya, I found that the village boasts its comparative advantages for agricultural development, and people's desire for a better life through their efforts re-assured our confidence to jointly launch a series of projects here. I believe that if everyone can take the responsibility, with the support of the governments of both countries, we are able to build your home a better place." Huang also expressed his good wish that

in the future, all families can live in a place as good as the Community Service Center. Later on, accompanied by the leaders from Tanzania Company affiliated to China-Africa Agriculture Investment Co., Ltd., Mr. Huang led the delegation to pay a visit to the sisal hemp farm and processing plant in Peiyapeiya Village implemented by China-Africa Agriculture Investment Co., Ltd.



中国国际扶贫中心副主任黄承伟拜会中国驻坦桑尼亚大使吕友清

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with Chinese Ambassador to Tanzania

2012年5月25日，中国国际扶贫中心副主任黄承伟在达累斯萨拉姆拜会了中国驻坦桑尼亚大使吕友清同志。中国驻坦桑尼亚使馆政研室、中国国际扶贫中心合作处有关同志出席会谈。

黄承伟副主任向吕友清大使介绍了中国国际扶贫中心过去几年来与坦桑尼亚开展减贫交流与合作的情况，并就今年7月下旬在坦桑尼亚举办第三届中非减贫与发展会议和国务院扶贫办领导访问坦桑尼亚等事宜向吕大使进行了通报。吕友清大使表示，中坦之间开展减贫领域的交流与合作很有必要，坦桑尼亚拥有良好的自然地理条件，但该国农业发展长期滞后，农村贫困状况较为突出。中坦同属于发展中国家，将中国在农村扶贫开发 and 农业现代化方面的成功经验介绍到坦桑尼亚，为坦桑尼亚的农业发展和农村减贫事业作出贡献，对于建设新时期中坦新型伙伴关系具有积极的意义。驻坦使馆对于今年七月在坦桑尼亚召开第三届中非减贫与发展会议和国务院扶贫办领导访问坦桑尼亚活动，将给予支持和配合。并当场成立了以政务参赞为组长的三人工作小组，负责为这两次活动提供支持。

On May 25, 2012, IPRCC Acting Director General Mr. Huang Chengwei met with Chinese Ambassador to Tanzania Mr. Lü Youqing in Dar es Salaam. Relevant personnel from the Policy Research Office of the Chinese Embassy to

Tanzania and IPRCC's Cooperation Division attended the meeting.

Acting Director General Huang introduced the ambassador the exchange and cooperation activities in poverty reduction between the IPRCC and Tanzania over the past few years. He also talked about the 3rd Africa-China Poverty Reduction and Development Conference to be held in Tanzania in late July, LGOP leaders' visit to Tanzania and other issues. Ambassador Lü said that it is necessary for China and Tanzania to carry out exchanges and cooperation in poverty reduction. Tanzania has the advantage in its natural geographic conditions though its agricultural development has lagged behind for a long time with prominent poor conditions in rural areas. China and Tanzania are both developing countries, so introducing China's successful experience in rural poverty alleviation and development and agricultural modernization to Tanzania is of great significance for establishing a new China-Tanzania partnership in the new era. The Chinese Embassy to Tanzania will support the holding of the events just mentioned above. A three-person working group headed by Political Counselor was set up outright and was responsible for providing support for these two events.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟赴坦桑尼亚出席国际会议

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Attended an International Conference in Tanzania



2012年5月24日,应坦桑尼亚经济社会研究基金会的邀请,中国国际扶贫中心副主任黄承伟率中心代表团,赴坦桑尼亚达累斯萨拉姆出席了由坦桑尼亚总统府计划委员会和经济社会研究基金会主办的“释放增长潜能:实现包容性增长的途径与教训”国际会议,并应邀在大会开幕式上作了“中国包容性增长与减贫:进程与主要政策”的主旨演讲。坦桑尼亚政府高官、各国驻坦外交使节以及来自各国际组织和国际学术界的专家学者共250人出席会议。会上,黄承伟副主任的论文及发言获得了与会代表的高度评价。

On May 24, 2012, upon the invitation of the Economic and Social Research Foundation (ESRF) in Tanzania, IPRCC Acting Director General Mr. Huang Chengwei led

a delegation to Dar es Salaam to attend the International Conference on “Releasing Growth Potentials in Tanzania: Lessons and Approaches in Creating Inclusive Growth”, sponsored by Tanzanian ESRF and President’s Office Planning Commission. At the opening ceremony, Acting Director General Huang delivered a keynote speech titled “Inclusive Growth and Poverty Reduction in China: Process and Major Policies”. There were a total of 250 participants, including high officials of the Tanzanian government, diplomatic envoys of various countries to Tanzania, as well as experts and scholars from multiple international organizations and academic circles. Huang’s paper and speech were highly appraised by the audience.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见有关国际组织驻坦桑尼亚代表

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with Representatives from International Organizations in Tanzania



2012年5月25-28日,由黄承伟副主任率领的中国国际扶贫中心代表团在坦桑尼亚拜会了各相关国际组织驻坦代表机构。分别会见了世界银行东非代表处首席经济学家Jacques Morrisset先生,英国国际发展署(DFID)驻坦首席代表Marshall Elliott先生,德国国际合作机构(GIZ)驻坦首席代表Axel Doerken博士以及联合国开发计划署驻坦代表处相关官员。中国国际扶贫中心合作处、交流处相关人员作为代表团成员参加会谈。

黄承伟副主任在会谈中就中国国际扶贫中心拟于今年7月在坦举办第三届中非减贫与发展论坛的计划向各国际组织驻坦代表进行了介绍,邀请各国际组织共同参与和支持本次会议的组织和实施。各机构的代表均对中国国际扶贫中心在坦桑尼亚的工作表示赞赏和肯定,并对中国国际扶贫中心关于参与举办第三届中非减贫与发展论坛的提议给予了积极回应,同意就具体的合作方式进行进一步探讨。

During May 25 to 28, 2012, the IPRCC delegation headed by Acting Director General Mr. Huang Chengwei met with the representatives from international organizations in Tanzania, including Mr. Jacques Morrisset, the World Bank Leading Economist for East Africa, Mr. Marshall Elliott, Head of the UK Department for International Development (DFID) in Tanzania, Dr. Axel Doerken, GIZ Country Director in Tanzania, and officials from UNDP in Tanzania. The relevant personnel from IPRCC’s Cooperation Division and Exchange Division were also present at the meeting.

Acting Director General Huang introduced IPRCC’s plan for the 3rd Africa-China Poverty Reduction and Development Conference scheduled to be held in Tanzania this July, and invited international organizations to participate in and support the organization and implementation of this

conference. The representatives highly appreciated the IPRCC's performance in Tanzania, positively responded

to its proposal on this conference, and agreed to explore cooperation modes in further detail.

中国-发展援助委员会研究小组 (China-DAC Study Group) 2012年第二次工作会议在京举行

The 2012 Second Meeting of China-DAC Study Group Held in Beijing



2012年6月6日, 中国-发展援助委员会研究小组 (China-DAC Study Group) 2012年第二次工作会议在京举行。会议由经合组织发展合作司评估处处长 Karen Jorgensen主持, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟和经合组织发展合作司司长 Serge Tomasi致欢迎辞。来自商务部、商务部国际贸易经济合作研究院、中国国际问题研究所、中国农业大学等国内机构以及世界银行、美国大使馆、英国国际发展部、日本国际协力机构、韩国国际协力团、瑞士发展署等多、双边国际发展机构的30余位代表参加会议。会议总结了研究小组第一阶段研究成果的交流分享情况并讨论了2013-2014年的工作计划。

研究小组下一阶段将继续开展两方面的活动: 一是开展对农业领域发展项目的考察, 筹备通过农业发展合作促进减贫与发展的圆桌会议; 二是针对有关部门学习对外援助及国际发展合作理论与实践的需求, 开展专题培训与经验分享活动。

On June 6, 2012, the 2012 Second Meeting of China-DAC Study Group took place in Beijing. The meeting was chaired by Karen Jorgensen, Head of Peer Review and Evaluation Division of Development Co-operation Directorate, OECD. Huang Chengwei, Acting Director General of IPRCC and Serge Tomasi, Deputy Director of the

OECD Development Co-operation Directorate delivered welcome speeches respectively. More than 30 representatives from a wide range of institutes were present in the meeting including the Ministry of Commerce, Chinese Academy of International Trade and Economic Cooperation, China Institute of International Studies, China Agricultural University, the World Bank, Embassy of the United States to China, UK Department for International Development, Japan International Cooperation Agency, Korea International Cooperation Agency and Swiss Agency for Development and Cooperation. The meeting reviewed the research findings of the study group in the first stage, and discussed future plans for 2013-14.

The study group will continue to conduct two activities: first, investigating development programs in agricultural sector, and preparing the roundtable meeting on promoting poverty reduction through agricultural development and cooperation; second, conducting special training and experience sharing activities based on the requirements of relevant departments concerned in learning theories and practices of foreign assistance and international development and cooperation.



培训活动 Training Activities



“尼泊尔农村地区发展研修班”在北京举行 Seminar on the Development of Nepal Rural Areas Opened in Beijing

2012年4月6日, 由中国商务部主办, 中国国际扶贫中心承办的“尼泊尔农村地区发展研修班”在北京举行。国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司司长李春光出席开班仪式并致辞。尼泊尔Giri Thakendra Prakash先生代表学员致辞。

本次研修班的主题是“农村地区发展”, 为期21天, 来自尼泊尔政府相关部门的15名政府官员参与了此次研修。研修班分专家讲座和实地考察两个部分。国内有关专家、学者介绍了中国社会经济发展概况、中国农村发展历程与成就、中国农村发展政策与经验、中国农村扶贫开发政策与实践等相关专题。研修班还安排学员赴广西壮族自治区实地考察。

4月25日, 研修班在京举行结业典礼, 学员对本次研修班的举办给予了高度评价, 并表示中国在促进农村地区减贫、推动社会发展方面所采取的政策和取得的经验十分宝贵, 为尼泊尔的发展与减贫提供了启示。

On April 6, 2012, Seminar on the Development of Nepal Rural Areas, sponsored by the Ministry of Commerce of P.R.C and organized by the IPRCC, was convened in Beijing. Mr. Li Chunguang, Director of the Department of International Cooperation and Social Mobilization, LGOP, addressed the opening ceremony. Mr. Giri Thakendra

Prakash from Nepal delivered a speech on behalf of the participants.

Themed on “Rural Areas Development”, the 21-day seminar was composed of expert lectures and a field trip. 15 government officials from the relevant departments of the Government of Nepal participated in the seminar. China's experts and scholars introduced the general situation of China's social and economic development, China's rural development history and achievements, China's rural development policies and experience, China's rural poverty reduction policies and practices and other related topics. The seminar also arranged the participants to go to Guangxi Zhuang Autonomous Region for a field research.

On April 25, the closing ceremony of the seminar was held in Beijing. The participants spoke highly of the seminar. They expressed that policies taken and experience obtained by China in the filed of facilitating poverty reduction in rural areas and promoting social development are invaluable and provide the inspiration for the development and poverty reduction of Nepal.

“发展中国家千年发展目标与可持续减贫官员研修班”在北京举行

Seminar on MDGs and Sustainable Poverty Reduction for Developing Countries Convened in Beijing



2012年4月13-27日，由中国商务部主办，中国国际扶贫中心承办的“发展中国家千年发展目标与可持续减贫官员研修班”在京举行。来自巴基斯坦、缅甸、尼泊尔、东帝汶、巴勒斯坦、黎巴嫩等17个国家减贫与发展相关政府部门26名代表参加了此次研修班。国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司司长李春光、商务部援外司人力资源开发处处长徐元杰出席了开班仪式并致辞。津巴布韦总统办公室代理主任BLESSED MUNATSI先生代表学员致辞。

本次研修班的主题是“千年发展目标和可持续减贫”，研修班分专家讲座、国别演讲和实地考察三个部分。国内有关专家、学者介绍了中国减贫与发展的政策与实践、中国实现千年发展目标的进展、中国劳动力就业政策及对社会经济发展的影响等领域的发展模式和经验以及国际发展援助对中国减贫的影响等相关专题。国别演讲邀请与会各国代表分别介绍了本国实现千年发展目标的进程与经验。研修班期间，学员赴江西省实地考察农村专项扶贫开发、农村教育、卫生、生态环境保护、妇女发展、劳动力就业、社会保障等方面的情况。

4月27日，研修班在京举行结业典礼，苏丹国际合作部双边合作司司长艾哈迈德·艾尔沙里夫·穆罕默德·阿卜杜拉曼先生做结业致辞。

During April 13 to 27, 2012, the Seminar on MDGs and Sustainable Poverty Reduction for Developing Countries, sponsored by the Ministry of Commerce of P.R.C (MOFCOM) and organized by the IPRCC, was convened in Beijing. A total of 26 representatives from the relevant government departments on poverty reduction and development of 17 countries including Pakistan, Burma, Nepal, East Timor, Palestine and Lebanon attended the event. Mr. Li Chunguang, Director of the Department of International Cooperation and Social Mobilization of LGOP, and Mr. Xu Yuanjie, Director of Human Resources Development Division of the Department of Aid to Foreign Countries of MOFCOM addressed the opening ceremony. Mr. BLESSED MUNATSI, Zimbabwean President's Office Deputy Director, delivered a speech on behalf of the participants.

Themed “MDGs and Sustainable Poverty Reduction”, the seminar consisted of three parts: expert lecture, country-specific presentation and field trip. Experts and scholars from China introduced topics such as China's policies

and practices in poverty reduction and development, the latest developments in achieving the MDGs in China, China's labour employment policy and its impact on social and economic development, China's development mode and experience in many fields as well as international development assistance's influence on China's poverty reduction. At the session of country-specific presentation, the representatives of participating countries were asked to introduce the latest developments and experience of their respective country in achieving the MDGs. During the seminar, participants also made a field trip to Jiangxi province to examine the progress of rural special poverty reduction programs, rural education, healthcare, eco-environmental protection, women's development, labor employment and social security.

On April 27, the closing ceremony of the seminar was held



in Beijing. Mr. Ahmed Elsharief Mohamed Abdelrahman, Head of Sudan Bilateral Cooperation Department of the Ministry of International Cooperation, delivered the closing speech.

“非洲法语国家开发式扶贫政策与实践官员研修班”在北京举行

Seminar on Development-oriented Poverty Alleviation Policies and Practices for Officials from Francophone Africa” Opened in Beijing



2012年5月3日，由中国商务部主办，中国国际扶贫中心承办的“非洲法语国家开发式扶贫政策与实践官员研修班”在北京举行。来自非洲法语国家政府相关部门的23名政府官员参与了此次研修班。国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司司长李春光出席了开班仪式并致辞。来自毛里求斯的纳度·莫伊尼女士代表学员致辞。

本次研修班的主题是“开发式扶贫”，为期15天。研修班分专家讲座和实地考察两个部分。国内有关专家、学者介绍了中国农村扶贫开发战略与经验、中非减贫与发展的比较分析、中国农村开发式扶贫系列政策以及地方省区农村开发式扶贫的政策与实践等相关专题。研修班期间，学员还赴湖北省实地参观考察。

5月17日，研修班在京举行结业典礼。中国国际扶贫中心培训处副处长张慧东致辞，祝贺本次研修班取得圆满成功，学员代表纳度·莫伊尼女士代表全体学员发言。

On May 3, 2012, Seminar on Development-oriented Poverty Alleviation Policies and Practices for Officials from Francophone Africa, sponsored by the Ministry of Commerce of the P.R.C and organized by the IPRCC, was convened in Beijing. A total of 23 officials from the relevant government departments of Francophone African countries attended this seminar. Mr. Li Chunguang, Director of the Department of International Cooperation and Social Mobilization of LGOP addressed the opening ceremony, and Ms. Nathoo Moheene from Mauritius delivered a speech on behalf of all participants.

Themed on “Development-oriented Poverty Reduction”, the 15-day seminar was divided into two parts expert lecture and field trip. The experts and scholars from China introduced China's strategy and experience of development-oriented poverty reduction in rural areas, the comparative analysis of poverty reduction and development between China and Africa, China's policies as well as local provincial and autonomous regions' policies and practices regarding development-oriented poverty alleviation in rural areas and other relevant issues. In addition, the participants went to Hubei province for a field trip during the seminar.

On May 17, the closing ceremony of the seminar was held in Beijing. Deputy Director of IPRCC Training Division Mr. Zhang Huidong addressed the ceremony and

expressed his congratulations on the success of the seminar. Ms. Nathoo Moheenee gave a speech on behalf of all participants.



“发展中国家农村发展与减贫官员研修班”在北京举行

Seminar on Rural Development and Poverty Reduction for Developing Countries Opened in Beijing



2012年5月15日, 由中国商务部主办, 中国国际扶贫中心承办的“发展中国家农村发展与减贫官员研修班”在北京共济国际酒店举行。来自巴基斯坦、吉尔吉斯斯坦、老挝、缅甸等17个国家减贫与发展相关政府部门28名代表参加了此次研修班。开班仪式由中国国际扶贫中心主任助理王曙主持, 国

务院扶贫办国际合作和社会扶贫司副司长刘书文出席了开班仪式并致辞。叙利亚社会事务与劳动部司长梅杰达·阿布·哈姆扎女士代表学员致辞。

本次研修班的主题是“农村发展与减贫”, 分专家讲座、国别演讲、案例分析和实地考察四个部分。国内有关专家、学者介绍了中国农村扶贫政策与实践、中国农村市场体系的运行模式、中国农村金融、科技、公共服务与社会保障政策与实践、中国农村发展的挑战和对策等相关专题。国别演讲邀请了与会各国代表分别介绍本国农村发展与减贫的体系、政策、成效、挑战和经验。研修班期间, 学员还赴山西省实地考察农村专项扶贫开发、科技扶贫、公共服务与社会保障、社区治理、特色产业开发、新农村建设等项目。

5月29日, 研修班在北京举行了结业典礼。毛里求斯社会融合和经济增长部长迪奥达思·卡里斯特·阿帕杜先生和中国国际扶贫中心主任助理王曙先生分别作总结发言。

On May 15, 2012, Seminar on Rural Development and Poverty Reduction for Developing Countries, sponsored by the Ministry of Commerce of the P.R.C and organized by the IPRCC took place At Beijing Fraternal Cooperation International Hotel. A total of 28 representatives from the departments regarding poverty reduction and development of 17 countries including Pakistan, Kyrgyzstan, Laos and Burma attended the event. Mr. Wang Shu, IPRCC Assistant Director General, chaired the opening ceremony. Mr. Liu Shuwen, Deputy Director General of the Department of International Cooperation and Social Mobilization, LGOP, addressed the opening ceremony. Ms. Majedah Abou Hamza, Director of the Syrian Ministry of Social Affairs and Labor (MOLSA) delivered a speech on behalf of the participants.

With the theme of “Rural Development and Poverty Reduction”, the seminar consisted of expert lectures, country-specific presentation, case studies and field trip. China’s experts and scholars introduced China’s policies

and practices of poverty reduction in rural areas, the operation mode of the Chinese rural market system, China’s rural finance, technology and public service and social security policies and practices as well as challenges and countermeasures of rural development in China. In the country-specific presentation session, the representatives of participating countries were invited to introduce their respective country’s systems, policies, achievements, challenges and experience in rural development and poverty reduction. During the seminar, the participants also went to Shanxi province and carried out a field survey on such projects as special rural poverty reduction and development, poverty alleviation by technologies, public service and social security, community governance, special industries development and new countryside construction.

On May 29, the closing ceremony of the seminar was held in Beijing. Mr. Deodass Kalisetty-Appadu, Director of Mauritius Ministry of Social Integration and Economic Empowerment, and Mr. Wang Shu, IPRCC Assistant Director General, delivered the concluding remarks respectively.



“亚洲国家城乡协调发展与减贫官员研修班”在北京举行

Seminar on Integrated Rural and Urban Development and Poverty Reduction for Asian Countries Opened in Beijing



2012年6月5日，由中国商务部主办，中国国际扶贫中心承办的“亚洲国家城乡协调发展与减贫官员研修班”在北京共济国际酒店举行。自巴勒斯坦、吉尔吉斯斯坦、老挝、尼泊尔、东帝汶等5个国家农村发展与减贫相关政府部门的13名代表参加了此次研修班。开班仪式由中国国际扶贫中心主任助理王曙主持，国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司副司长刘书文出席了开班仪式并致辞。来自巴勒斯坦的艾瑞毕·卡塔纳先生代表学员致辞。

本次研修班的主题是“城乡协调发展与减贫”，为期15天。研修班分专家讲座和实地考察两个部分。国内有关专家、学者介绍了“中国城乡二元经济结构的形成与变迁”、“中国统筹城乡发展的战略与农村可持续减贫”、“中国农村金融体系的重构与统筹城乡发展”和“人力资源开发与中国农村减贫”等相关专题。研修班还安排学员赴四川省实地考察。

6月19日，研修班在京举行结业典礼。中国国际扶贫中心主任助理王曙致辞，祝贺本次研修班取得圆满成功，学员代表拉娜·萨拉旺女士代表全体学员发言。

On June 6, 2012, the opening ceremony of Seminar on Integrated Rural and Urban Development and Poverty Reduction for Asian Countries, sponsored by the Ministry of Commerce of the P.R.C and organized by the IPRCC, took place at Beijing Fraternal Cooperation International Hotel. A total of 13 participants working in the governments relating to rural development and poverty reduction from 5 countries including Palestine, Kyrgyzstan, Laos,

Nepal, and East Timor attended the event. Mr. Wang Shu, Assistant Director General of IPRCC, chaired the opening session, Mr. Liu Shuwen, Deputy Director General of the Department of International Cooperation and Social Mobilization of LGOP, addressed the opening ceremony, and Mr. Areeb L. M. Kitana from Palestine delivered a speech on behalf of all participants.

Themed on “Integrated Rural and Urban Development and Poverty Reduction”, the 15-day seminar was divided into two parts: expert lecture and field trip. The experts and scholars from China introduced the formation and development of China’s urban-rural dual economic structure, China’s strategy for integrated rural and urban development and sustainable rural poverty reduction, the reconstruction of China’s rural financial system and integrated rural and urban development, the human resource development and rural poverty reduction in China, and other topics. According to the arrangement of the seminar, the participants made a field trip to Sichuan province.

On June 19, the closing ceremony of the seminar was held in Beijing. Mr. Wang Shu, Assistant Director General of IPRCC, addressed the ceremony and expressed his congratulations on the success of the event. Ms. Rana A.L. Sarawan made a speech on behalf of all participants.



“非洲法语国家农村公共服务与综合性减贫官员研修班”在北京举行

Seminar on Rural Public Service and Comprehensive Poverty Reduction for Officials from Francophone Africa Opened in Beijing



2012年6月7日，由中国商务部主办，中国国际扶贫中心承办的“非洲法语国家农村公共服务与综合性减贫官员研修班”开班仪式在京举行。来自贝宁、赤道几内亚、马达加斯加等10个国家减贫与发展相关政府部门19名代表参加了此次研修班。开班仪式由中国国际扶贫中心主任助理王曙主持，国务院扶贫办国际合作和社会扶贫司副司长刘书文出席了开班仪式并致辞。马达加斯加青年和娱乐部司长朱莉娅·雷蒙·萨桑博女士代表学员致辞。

本次研修班的主题是“农村公共服务与综合性减贫”。研修班分专家讲座、国别演讲、案例分析和实地考察四个部分。国内有关专家、学者介绍了中国国民经济与社会发展总体概况、中国农村公共服务总体框架和实施模式、有关农村金融服务、农业科技服务、教育、卫生、社保、社区治理等相关政策和经验，系统分析了农村公共服务系统的建设和完善对发展中国家在实现可持续减贫进程中发挥的重要作用及所面临的挑战，进一步深化了中国与非洲发展中国家在综合减贫与农村公共服务领域的政策分享和经验交流。国别演讲邀请了与会各国代表分别介绍本国农村公共服务的体系、政策、成效、挑战和经验。研修班还安排学员赴甘肃省实地考察农村专项扶贫开发、农业生产、农村基础设施建设等方面的项目。

6月21日，研修班在京举行了结业典礼，乍得促进妇女和青年事业小额信贷部副秘书长库马杜姆·杜拖伊那姆巴耶先生和中国国际扶贫中心主任助理王曙先生分别作总结发言。

On June 7, 2012, the opening ceremony of Seminar on Rural Public Service and Comprehensive Poverty Reduction for Officials from Francophone Africa, sponsored by the Ministry of Commerce of the P.R.C and organized by the IPRCC, took place in Beijing. A total of 19 participants working in the sector of poverty reduction and development from 10 countries including Benin, Equatorial Guinea and Madagascar attended the event. Mr. Wang Shu, Assistant Director General of IPRCC chaired the opening session, Mr. Liu Shuwen, Deputy Director General of the Department of International Cooperation and Social Mobilization of LGOP, addressed the opening ceremony, and Ms. Julia Raymonde Sasembo, Director of the Ministry of Youth and Recreation in Madagascar delivered a speech on behalf of all participants.

Themed on “Rural Public Service and Comprehensive Poverty Reduction”, the seminar was composed of four parts: expert lecture, country-specific presentation, case analysis and field trip. Experts and scholars from China introduced the general situation of China’s national economic and social development, the overall framework and implementation mode of China’s rural public service, and the policies and experience related to rural financial service, agricultural sci-tech service, education, health, so-

cial security and community governance. They also systematically analyzed the establishment and improvement of the rural public service system, and its crucial role and challenges remained in the process of achieving sustainable development for developing countries, which further deepened the policy sharing and experience exchanging between China and Africa developing countries in the field of comprehensive poverty reduction and rural public services. In the session of country-specific presentations, participating representatives from various countries were invited to present their systems, policies, effects, challenges and experience of rural public service respectively. In addition, participants traveled to Gansu province to investigate special rural poverty alleviation and development, agricultural production, rural infrastructure construction and other projects.

On June 21, the closing ceremony of the seminar was

held in Beijing. Mr. Koumadoum Djoutoinambaye, Vice Secretary-General of Chadian Ministry of Microfinance for Women and Youth Cause Promotion, and Mr. Wang Shu, Assistant Director General of IPRCC, delivered concluding remarks respectively.



时事回放 News Features

中国国际扶贫中心副主任黄承伟拜会外交部亚洲司

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Visited the Department of Asian Affairs of MOFA

2012年4月16日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟赴外交部亚洲司, 与杨健副司长等进行会谈。中心综合处、交流处的相关人员参加了会谈。

黄承伟副主任简要介绍了中国国际扶贫中心的成立背景、组织架构、主要职能、成立以来的主要工作、初步成效及产生的影响, 并就拟于今年举办的第六届中国—东盟社会发展与减贫论坛的方案以及进一步推动与东盟国家的减贫交流与合作征求亚洲司的指导性意见。

杨健副司长对中国国际扶贫中心成立以来的工作成绩给予了充分肯定和高度评价, 强调了举办好中国—东盟社会发展与减贫论坛、加强与东盟国家在减贫领域的交流与合作的重要性 and 紧迫性, 表示将继续支持并积极推动中国—东盟中心参与今年中国—东盟社会发展与减贫论坛的筹办工作, 对中国国际扶贫中心今后与周边重点战略地区的减贫务实合作提出了建设性意见和建议。

On April 16, 2012, IPRCC Acting Director General Mr. Huang Chengwei visited the Department of Asian Affairs of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and held talks with Mr. Yang Jian, Deputy Director of the Department. The relevant staff of the General Affairs Division and the Exchange Division of the IPRCC also attended the meeting.

Huang briefly introduced the establishment background, organizational structure and major responsibilities of IPRCC, as well as major work, preliminary achievement and influence since its establishment. He also proposed his willingness to get suggested from the Department of Asian Affairs of MOFA regarding the plan of the 6th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction to be held this year, and how to further promote

the exchange and cooperation with ASEAN countries under the content of poverty reduction.

Yang gave full recognition to and spoke highly of the achievements made by the IPRCC since its founding, and emphasized the importance and urgency of well organizing the China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction and strengthening the exchange and cooperation with the ASEAN countries in the field of poverty reduction. He indicated the Department of Asian Affairs would continue to support and actively facilitate the ASEAN-China Center's participation in the preparation of the forum. He also raised some constructive points concerning further poverty reduction cooperation between the IPRCC and the key neighboring strategic areas.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟与UNDP国别主任白桦会谈

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with UNDP China Country Director Christophe Bahuet

2012年5月8日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟与联合国开发计划署驻华代表处 (UNDP China) 国别主任白桦 (Christophe Bahuet)、助理国别主任侯新岸等共进工作午餐, 讨论了相关合作事宜。中心交流处相关同志参加会谈。

黄承伟副主任介绍了2012年里约+20联合国可持续发展大会减贫边会的日程设置、中国国际扶贫中心三大论坛的具体方案以及合作推动新阶段中国扶贫进程的相关设想。白桦对相关方案和设想高度赞赏, 对相关提议积极响应, 并表示UNDP愿继续为中国国际扶贫中心活动和中国新阶段减贫提供支持。

会谈为有序推进UNDP项目下的各项相关工作以及下一步可能开展的合作达成了共识。

On May 8, 2012, IPRCC Acting Director General Huang Chengwei had a business lunch with UNDP China Country Director Christophe Bahuet and Assistant Country Director Hou Xin'an, and discussed cooperation between

the two sides. The relevant personnel from IPRCC's Exchange Division also turned out in the meeting.

Mr. Huang introduced the agenda of the side meeting on poverty reduction of the UN Conference on Sustainable Development (Rio+20) 2012 and detailed plans for the three major forums organized by the IPRCC. He also proposed his suggestions on how to jointly promote China's poverty reduction process in the new era. Mr. Christophe Bahuet highly appreciated the plans and suggestions, responded positively to some proposals, and further expressed that UNDP would continue to provide support for IPRCC's activities and China's poverty reduction cause in the new era.

The meeting reached a consensus on pushing forward various activities under UNDP programs and developing further cooperation between the two sides.

中国国际扶贫中心与联合国开发计划署驻华代表处进行工作会谈

IPRCC Had a Working Meeting with UNDP China

2012年5月14日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟与联合国开发计划署驻华代表处(UNDP China)助理国别主任侯新岸、政策顾问Steven Sabey等一行5人进行了工作会谈。双方就2012年三大论坛筹备工作的协调分工等事宜深入交换了意见。中国国际扶贫中心研究处、交流处相关人员参加了会谈。

在前几次筹备会议的基础上, 双方进一步商讨了2012年三大论坛的工作分工、会议日程、主题报告撰写方案以及参会代表邀请等各方面筹备工作, 为论坛顺利举办打下了基础。

之后, UNDP方提出希望在第二届中非减贫与发展研讨会的基础上, 举办一个以“中国经济特区发展与减贫”为主题的培训班。黄承伟副主任对此提议表示赞同, 并提出可以初定于今年11月举办。

On May 14, 2012, Mr. Huang Chengwei, IPRCC Acting Director General, had a working meeting with Ms. Hou Xin'an, Assistant Country Director, Mr. Steven Sabey, Pol-

icy Advisor and other three members of UNDP China. The two sides exchanged in-depth views on the coordination and preparations of the three major forums to be held in 2012. The relevant personnel from IPRCC's Research Division and Exchange Division also turned out at the talks.

Based upon the previous preparatory meetings, they further discussed the preparatory work in terms of division of assignment, agenda, keynote speech proposals and invitation of participating representatives, which lay the ground for the successful holding of these forums.

Then UNDP China made a proposition to hold a training seminar with a focus on "The Development and Poverty Reduction of Special Economic Zones in China" based on the experience gained in the 2nd China-Africa Poverty Reduction and Development Seminar. Acting Director General Huang Chengwei agreed with this proposal and set the preliminary date for holding it in November.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见英国国际发展署北京代表处项目官员

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with DFID Beijing Representatives

2012年5月18日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见了英国国际发展署(DFID)北京代表处环境顾问吴琳。会谈中就加强双方合作以及共同开展针对非洲国家的能力建设和政策咨询项目等事宜交换了意见。中国国际扶贫中心将于今年8月在DFID参与下举办一期针对坦桑尼亚政府官员的农业水利研讨班, 届时将有来自坦桑尼亚政府相关部门的20名官员来华参加研讨并对中国农业水利和农村发展状况进行实地考察。

On May 18, 2012, IPRCC Acting Director General Huang Chengwei met with Environmental Advisor Wu Lin of

DFID Beijing Office. The two sides exchanged views on strengthening bilateral cooperation and jointly implementing capacity building and policy consulting projects targeted at African countries. With the participation of DFID, IPRCC will hold a seminar on agricultural irrigation engineering for the Tanzanian government officials this August. Twenty delegates from the related Tanzanian government bodies will visit China to participate in the program and have a field trip to learn about China's agricultural water conservancy and rural development.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟与坦桑尼亚总统府计划委员会会谈

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with Representatives of the Tanzania President's Office Planning Commission



2012年5月25日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟率中心代表团在达累斯萨拉姆拜会了坦桑尼亚总统府计划委员会, 并与委员会执行副秘书长Maduka P Kessy先生举行了会谈。会谈中, 双方就今年7月共同在坦举办第三届中非减贫与发展会议, 邀请并接待国务院扶贫办领导访问坦桑尼亚等事宜进行了深入的讨论, 就一系列具体问题交换了意见并达成了广泛一致。双方约定从6月起, 各自的机构就进入活动筹备阶段, 双方将尽最大努力确保今年合作开展的一系列重要活

动取得成功。同时, Kessy秘书长还对黄承伟副主任在24日召开的包容性经济增长国际会议上所做主旨发言获得的积极反响表示了祝贺。

On May 25, 2012, in Dar es Salaam, Mr. Huang Chengwei, Acting Director General of IPRCC, led a delegation to visit the Tanzania President's Office Planning Commission, and had a talk with its Deputy Secretary General Mr. Maduka P Kessy. In the meeting, the two sides discussed the 3rd Africa-China Poverty Reduction and Development Conference to be held this July in Tanzania, and issues related to the LGOP leaders' visit to Tanzania. They also exchanged views and reached a consensus on a series of specific issues in this respect. They agreed to start the preparation from June to ensure the successful holding of the events just mentioned. Mr. Kessy highly appraised Mr. Huang's keynote speech at the International Conference on Inclusive Economic Growth on May 24.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见中心国际顾问Richard Carey先生

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with Advisor of IPRCC Committee of Experts Mr. Richard Carey

2012年6月11日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见了中国国际扶贫中心专家委员会国际顾问 Richard Carey 先生。会谈中黄承伟副主任简要介绍了中国国际扶贫中心近期在研究、培训、交流、合作和知识分享等方面的积极进展, 提出希望在拓展减贫与发展合作网络、筹备中非减贫与发展会议、筹办英文期刊等方面得到智力支持。Carey 先生对中国国际扶贫中心的发展给予充分的肯定, 表示愿意积极推动中国国际扶贫中心开展减贫国际合作, 特别是与发展中国家的知识分享和能力建设活动。

On June 11, 2012, Mr. Huang Chengwei, Acting Director General of IPRCC, met with Mr. Richard Carey, international advisor of IPRCC Committee of Experts. In the

meeting, Huang briefly introduced the recent achievements made by the IPRCC in research, training, exchange, cooperation and knowledge-sharing activities, and expressed his hope to obtain intellectual support in terms of expanding poverty reduction and development network, preparing China-Africa Conference on Poverty Reduction and Development and publishing English journals. Mr. Carey gave full affirmation to IPRCC's achievements and indicated his willingness to help the IPRCC to conduct international cooperation on poverty reduction, especially in promoting knowledge-sharing and conducting capacity-building activities with other developing countries.

中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见瑞士发展合作署北京代表处区域发展参赞

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei Met with SDC Beijing Office Counselor for Regional Development

2012年6月14日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟会见了瑞士发展合作署 (SDC) 北京代表处区域发展参赞 Patrizia Palmiero女士和瑞士驻华使馆随员Vincent Laurent先生。黄承伟副主任简要介绍了中国国际扶贫中心在研究、培训、交流、合作和信息分享等方面开展的工作。双方认为, 应在政策对话、知识分享与传播、应用研究三个方向推动下一步的合作。此外, 双方还就在中-瑞双边合作框架下建立中国国际扶贫中心与瑞士发展合作署的合作机制等问题进行了探讨。中国国际扶贫中心高级顾问李小云教授、综合处和研究处相关人员参加了会见。

On June 14, 2012, IPRCC Acting Director General Huang Chengwei met with Ms. Patrizia Palmiero, Counselor for Regional Development of Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) Beijing Office, and Mr. Vincent Laurent, Attache of Swiss Embassy to China. Mr. Huang briefly introduced the work carried out by the IPRCC in research, training, exchange, cooperation, information sharing and other aspects. The both sides agreed that the further cooperation should be promoted in the fields of policy dialogue, knowledge sharing and dissemina-

tion, and application research. In addition, the both sides carried out the discussion on the establishment of cooperation mechanism between SDC and IPRCC under the framework of Swiss-China bilateral cooperation. IPRCC

Senior Advisor Professor Li Xiaoyun and the relevant staff from IPRCC General Affairs Division and Research Division also attended the meeting.

中国国际扶贫中心工作组赴坦桑尼亚进行项目检查

The IPRCC Working Group Visited Tanzania for Project Observation

2012年3月27日-4月3日, 中国国际扶贫中心合作处派出工作组赴坦桑尼亚摩洛哥罗大区对中坦减贫示范学习中国国际扶贫中心项目的执行进度进行了现场检查, 对正在建设中的佩雅佩雅村社区中心和参与项目的示范户所种植的玉米作物的生长状况进行了实地察看。并对该村的水资源状况进行了详细调查。在坦期间, 中国国际扶贫中心工作组与坦桑尼亚总统府计划委员会举行了工作会晤, 拜会了我国驻坦桑尼亚大使吕友清并汇报了中国国际扶贫中心在坦开展减贫合作的有关情况, 还应邀出席了坦桑尼亚国家智库“减贫研究所”(REPOA) 召开的成果研讨会。

During March 27 to April 3, 2012, IPRCC Cooperation Division dispatched a Working Group to Morogoro, Tanzania to observe the progress of China-Tanzania Poverty

Reduction Demonstration Learning IPRCC projects, visited the community center of Peiyapeiya Village under construction, and the corn area planted by the demonstration project households. The working group also observed the village's water resources. During the visit, the IPRCC Working Group held a meeting with the Planning Commission of the President's Office, Tanzania, and met with Chinese Ambassador to Tanzania Mr. Lü Youqing and briefly presented him on the poverty reduction cooperation between the IPRCC and Tanzania. In addition, upon the invitation, the working group attended a seminar on the achievement of poverty reduction held by Tanzania's national think-tank named Research on Poverty Alleviation (REPOA).

国际农发基金项目交流人员拜访国际农发基金北京办事处 IFAD Project Personnel Visited IFAD Beijing Office



2012年5月8日，在中国国际扶贫中心培训处项目官员的陪同下，来自加纳地方政府与农村发展部的计划官员Inusah Shirazu先生和肯尼亚农业部的项目官员Quentin Ngati先生一同拜访了国际农发基金北京办事处，办事处的国家项目协调员孙印洪等热情接待了一行。

Inusah Shirazu先生和Quentin Ngati先生作为参加由中国国际扶贫中心组织实施的“中华人民共和国财政部与国际农发基金开展减贫知识分享南南合作赠款项目”的交流学习人员，分别畅谈了来华学习考察后的感受和收获，感谢中国国际扶贫中心为其在华学习考察做出的精心安排。国际农发基金代表简要介绍了农发基金的职责和目标以及在华实施项目取得的显著成效，并热诚希望两位学员回国后，能在工作运用在中国学到的减贫经验，并希望继续与中国国际扶贫中心合作在加纳和肯尼亚进一步开展减贫试点示范项目。

On May 8, 2012, Accompanied by project officers of IPRCC's Training Division, Mr. Inusah Shirazu, a program officer from the Ministry of Local Government and Rural Development of Ghana, and Mr. Quentin Ngati, a project officer from the Ministry of Agriculture of Kenya, visited the International Fund for Agricultural Development (IFAD)

Beijing Office. The Office's National Project Coordinator Mr. Sun Yinhong and his colleagues warmly welcomed the delegation.

Mr. Inusah Shirazu and Mr. Quentin Ngati, among those participating in the exchange and study of the "Knowledge Sharing in Poverty Reduction and South-South Cooperation Grant Project between the Ministry of Finance of the People's Republic of China and the International Fund for Agricultural Development" organized and implemented by the IPRCC, respectively presented how they felt about and what they gained from their study tour to China, and expressed their gratitude to the IPRCC for the thoughtful arrangement. IFAD representatives briefly stated the IFAD's responsibilities and objectives, and the achievement of the relevant projects implemented in China. They sincerely hope that the two participants could apply the poverty reduction experience acquired in China to their own work, and in cooperation with IPRCC continue to carry out the poverty reduction pilot and demonstration projects in Ghana and Kenya.

中国国际扶贫中心邀请肯尼亚农业部官员做肯尼亚减贫专题讲座

IPRCC Invited an Officer from the Kenyan Ministry of Agriculture to Give a Thematic Lecture on Kenyan Poverty Reduction

2012年5月9-10日，来自肯尼亚农业部的项目官员Quentin M.A. Ngati先生在华参加由中国国际扶贫中心组织开展的南南合作减贫交流学习活动期间，应中国国际扶贫中心的邀请，就关于肯尼亚的社会经济发展状况及减贫战略做了专题讲座，中国国际扶贫中心副主任黄承伟出席讲座，各处青年员工踊跃参加。

讲座结束后，Quentin先生和中国国际扶贫中心员工开展了深入的互动交流。本次讲座活动为中国国际扶贫中心员工进一步了解肯尼亚的农业发展与减贫政策提高了一个很好的学习机会，为今后深入开展两国之间的减贫交流与合作活动提供了帮助。

During May 9 to 10, 2012, Mr. Quentin M.A. Ngati, a project officer from the Ministry of Agriculture in Kenya, ac-

cepted the invitation of the IPRCC and gave a thematic lecture on Kenya's social and economic development and poverty reduction strategies during his stay in China to participate in the exchange and study of the South-South cooperation on poverty reduction organized by the IPRCC. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei and young staff from various divisions participated in the lecture.

After the lecture, Mr. Quentin and IPRCC staff had in-depth interactive discussions. The lecture offered a great opportunity for IPRCC's staff to have the knowledge about Kenya's agricultural development and poverty reduction policies, and facilitated poverty reduction cooperation between the two countries in the future.

中国国际扶贫中心邀请加纳地方政府部官员做加纳减贫专题讲座

IPRCC Invited an Officer from the Ghanaian Ministry of Local Government to Give a Thematic Lecture on Ghanaian Poverty Reduction



2012年6月1日，来自加纳地方政府部的发展规划官员INUSAH SHIRAZU先生在华参加由中国国际扶贫中心组织开展的南南合作减贫交流学习活动期间，接受中国国际扶贫中心的邀请，就加纳的农村减贫战略及社会经济发展状况做了专题讲座，中国国际扶贫中心副主任黄承伟出席讲座，中国国际扶贫中心员工踊跃参加。

INUSAH 先生与中国国际扶贫中心员工就讲座专题进行了深入的互动交流，同时还畅谈了其在华学习考察的深刻感受和体会，赞扬中国在农村发展与减贫领域取得的成功经验，并希望今后两国能进一步加深在减贫领域的交流与合作。

On June 1, 2012, Mr. Inusah Shirazu, a development planning officer from the Ministry of Local Government of Ghana, accepted the invitation of the IPRCC and gave a thematic lecture on Ghana's rural poverty reduction strategies and social and economic development during his stay in China to participate in the exchange and study of the South-South cooperation on poverty reduction organized by the IPRCC. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei and many staff from IPRCC participated in the lecture.

Mr. Inusah and IPRCC staff had an in-depth interactive

exchange on the lecture. He talked about his profound understanding obtained from the study tour in China. He praised China for its successful experience in the field of

rural development and poverty alleviation, and hoped that the two countries can further strengthen the exchanges and cooperation in poverty reduction in the future.

中国国际扶贫中心研究人员获得2012年度国家社科基金项目资助

A Research Project of an IPRCC Researcher Approved to Be One of 2012 Projects Supported by the National Social Science Foundation

经全国哲学社会科学规划领导小组批准,中国国际扶贫中心研究人员徐丽萍同志申请的国家社会科学基金项目“我国老龄人口贫困问题研究”获准立项。该项研究将以中心在特殊贫困群体方面的已有研究成果为基础,深入研究探讨人口老龄化背景下的老年人贫困问题,对完善新阶段特殊贫困群体的减贫理论及政策体系具有重要意义。

国家社会科学基金(简称国家社科基金)设立于1991年,与国家自然科学基金一样,是我国在科学研究领域支持基础研究的主渠道,面向全国重点资助具有良好研究条件、研究实力的高等院校和科研机构中的研究人员。获得该项国家社科基金项目资助,表明中国国际扶贫中心在特殊类型群体贫困方面的研究已达到国内领先水平。

“Research on Poverty of China’s Senior Population”, a project funded by the National Social Science Foundation applied by an IPRCC researcher Xu Liping, has been approved by the National Planning Leading Group of Philos-

ophy and Social Science. The research will conduct an in-depth study on the poverty of senior citizens in the context of the aging of population, based on the existing IPRCC’s research results in special poverty groups, which has an important significance to improve the theory and policy systems of poverty reduction of special poverty groups in the new stage.

Just like the National Natural Science Foundation, the National Social Science Foundation founded in 1991 is a main channel to support basic study in the filed of scientific research in China. It focuses on providing financial aids for researchers from China’s colleges, universities and research institutions with good research conditions and strength. The approval of this research project funded by the National Social Science Foundation indicates that the IPRCC’s research on the poverty of special groups has reached a leading level in China.

“后千年发展目标”专家研讨会在京召开

Workshop on Post-Millennium Development Goals Took Place in Beijing

2012年6月11日,中国国际扶贫中心(IPRCC)与加拿大全球治理创新中心(CIGI)、韩国发展研究所(KDI)等机构在北京联合举办“后千年发展目标”专家研讨会,就贫困与就业、粮食安全与水、健康、教育等领域后千年发展目标的指标选择问题进行了研讨。来自各主办单位、国内外研究机构和大学的20名专家学者参加会议并发表重要见解。中国国际扶贫中心副主任黄承伟出席会议并致辞。

On June 11, 2012, the workshop on Post-Millennium Development Goals, co-organized by the IPRCC, Canadian

Centre for International Governance Innovation (CIGI) and Korea Development Institute (KDI), was held in Beijing. This workshop focused on the discussion of the selection of post-MDGs’ indexes in the areas of poverty and employment, food safety and water, health and education, etc. 20 experts and scholars from the host organizations, domestic and foreign research institutes and universities participated in this event and delivered their insights. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei delivered a speech.

中国国际扶贫中心派员参加第五届东盟10+3农村发展与减贫会议

IPRCC Sent Its Staff to the Fifth ASEAN 10+3 Meeting on Rural Development and Poverty Eradication



2012年6月14-15日,中国国际扶贫中心派员参加了第五届东盟10+3农村发展与减贫会议。此次会议在越南岘港召开,主题为通过提高粮食安全、改善生计和适应气候变化促进农村发展和减贫。共有来自东盟秘书处、东盟十国及中日两国的40余名代表参加了会议。

会议由越南农业和农村发展部国际合作司副司长Hoang

Thi Dzung女士主持。中国国国际扶贫中心副处长王大军代表中国国际扶贫中心在开幕式和闭幕式上致辞,并重点介绍了中国国际扶贫中心近年来的业务发展及第六届中国-东盟社会发展和减贫论坛的准备情况。专题讨论期间,中国国际扶贫中心赵懂文同志就气候变化与贫困:影响、应对及挑战—中国扶贫部门案例为主题进行了专题介绍。

During June 14 to 15, 2012, the IPRCC sent its staff to participate in the Fifth ASEAN 10+3 Meeting on Rural Development and Poverty Eradication held in Danang, Vietnam. Themed on “Achieving Rural Development and Poverty Eradication through Improving Food Security, Livelihood and Climate Change Adaptation Strategies in ASEAN”, this event attracted more than 40 participants from the ASEAN Secretariat, the 10 ASEAN countries plus China and Japan.

The event was chaired by Ms. Hoang Thi Dzung, Deputy Head of the International Cooperation Department of Vietnam's Ministry of Agriculture and Rural Development. Mr. Wang Dajun, Deputy Chief of the Information Division addressed the opening ceremony and closing ceremony on behalf of the IPRCC, introducing IPRCC's development over the recent years and preparation for the 6th China-ASEAN forum on Social Development and Poverty Re-

duction. During the panel discussion, Mr. Zhao Dongwen made a speech entitled “Climate Change and Poverty: Impacts, Responses and Challenges Case Study of Poverty Alleviation Department in China”.



中国国际扶贫中心派员参加“东盟+3区域培训：泰国农村发展与消除贫困中的土地制度”

IPRCC Sent Its Staff to the ASEAN + 3 Regional Training Course on “Thailand Land Management for Rural Development and Poverty Eradication”



2012年6月24-29日，中国国际扶贫中心派员赴泰国曼谷等地参加了主题为“泰国农村发展与消除贫困中的土地制度”的东盟+3区域培训。此次培训由泰国内政部主办。共有来自东盟十国及中国的30余名代表参加。

开幕式由泰国内政部土地司主持，泰国内政部高级官员、日本驻泰国使馆高级代表等在开幕式致辞。中国国际扶贫中心代表在开幕式上致辞，并重点介绍了中心近年来的业务发展及第六届中国-东盟社会发展和减贫论坛的准备情况。专题培训期间，国际中心赵佳同志就中国的土地政策与消除贫困等内容进行了专题介绍。期间，与会代表实地考察了四色菊府泰国公共土地分配项目和乌汶府土地权属裁定项目。

During June 24 to 29, 2012, the IPRCC sent its staff to attend the ASEAN + 3 Regional training course themed on “Thailand Land Management for Rural Development and Poverty Eradication” which took place in Bangkok, Thailand. This training event was sponsored by the Ministry of Interior (MOI) of Thailand. More than 30 delegates from the 10 ASEAN countries plus China participated in this training.

The opening ceremony was chaired by the Department of Land of MOI, and high-ranking officials of MOI and senior

representatives of the Embassy of Japan to Thailand addressed the opening session. The delegate from the IPRCC also delivered a speech regarding this organization's development over the recent years as well as its preparation for the 6th China-ASEAN forum on Social Development and Poverty Reduction. During the training course, Zhao Jia from the IPRCC introduced the land policy and poverty eradication of China. The participants also visited the public land distribution project in Sisaket Province and the land ownership judgment project in Ubon Ratchathani Province.



《中国扶贫开发年鉴(2012)》集中审稿会议在西安召开

The Conference on Concentrated Review of the Yearbook of China's Poverty Alleviation and Development (2012) Held in Xi'an



2012年5月23-25日,《中国扶贫开发年鉴(2012)》集中审稿会议在陕西西安召开。国务院扶贫办政策法规司副司长田志清、陕西省扶贫办副主任贺昌信到会致辞,来自各部委、国务院扶贫办系统、各省扶贫办、有关省市协作办及有关社会组织近100人参加。田志清副司长在代表年鉴编辑部致辞时指出,要进一步提高对年鉴编纂的认识,使撰稿人员队伍稳定化、机制化,进一步提高年鉴质量。代表们一致认为,通过召开集中审稿会议的形式对稿件进行集中审稿,确保了稿件的质量,提高了撰稿人员的撰稿水平,也为各单位、各部门撰稿人员提供了一次交流学习的机会。会后,代表们参观考察了长安区祥峪村整村推进和移民搬迁项目点,走访了当地农户,并交流学习了当地扶贫开发先进经验。

During May 23 to 25, 2012, the Conference on Concentrated Review of the Yearbook of China's Poverty Alleviation and Development (2012) was held in Xi'an. Tian Zhiqing, Deputy Director General of the Department of Policy and Regulations of LGOP, and He Changxin, Deputy Director of Shaanxi Provincial Office of Poverty Alleviation and Development, attended the meeting and delivered speeches. Nearly 100 persons from various ministries and commissions, LGOP, the Poverty Alleviation Office of each province, the Cooperation Offices of relevant provinces and municipalities and relevant social organizations participated in the meeting. When delivering the speech on behalf of the editorial department of the Yearbook, Deputy Director Tian Zhiqing pointed out, to improve the quality of the Yearbook, the understanding of the compilation of the Yearbook should be further enhanced and the stabilization and institutionalization of the contributor team should be achieved. All delegates agreed that to conduct a concentrated review on manuscripts in the form of holding a meeting of concentrated review ensures the quality

ing, Deputy Director General of the Department of Policy and Regulations of LGOP, and He Changxin, Deputy Director of Shaanxi Provincial Office of Poverty Alleviation and Development, attended the meeting and delivered speeches. Nearly 100 persons from various ministries and commissions, LGOP, the Poverty Alleviation Office of each province, the Cooperation Offices of relevant provinces and municipalities and relevant social organizations participated in the meeting. When delivering the speech on behalf of the editorial department of the Yearbook, Deputy Director Tian Zhiqing pointed out, to improve the quality of the Yearbook, the understanding of the compilation of the Yearbook should be further enhanced and the stabilization and institutionalization of the contributor team should be achieved. All delegates agreed that to conduct a concentrated review on manuscripts in the form of holding a meeting of concentrated review ensures the quality

of the manuscripts, improved the level of contributing of contributors, and provided an opportunity for the contributing personnel of units and departments to exchange and learn each other. After the meeting, the delegates visited the whole village promotion and immigration relocation project site of Xiangyu Village, Chang'an District. They visited local peasants, and exchanged and learned local advanced experience in the poverty alleviation and development.



《中国儿童福利前沿2012》发布

The Publication of Discovery Report: Emerging Issues and Findings for Child Welfare and Protection in China (2012)

引更多的儿童福利专家加入到研究与撰写中, 进一步提高该书的理论性、前沿性、权威性和全面性, 并且表示明年将把儿童福利服务包作为一项重要内容进行推动, 特别关注集中连片特殊类型贫困地区的困境儿童, 并将关注儿童公益机构的发展与服务问题。

2012年6月3日, 由中国公益研究院、中国国际扶贫中心在北京共同发布了《中国儿童福利前沿2012》。发布会由北京师范大学中国公益研究院儿童福利研究中心主任尚晓媛教授主持, 中国国际扶贫中心研究处处长王小林博士对该书做了介绍。

王小林博士对2011年中国儿童福利制度建设取得的显著成果进行了简要总结。较为重大的制度建设方面的成果包括: 一是国务院正式颁布了《中国儿童发展纲要(2011-2020年)》; 二是国务院颁布了《中国农村扶贫开发纲要(2011-2020年)》; 三是国务院办公厅正式发布《关于加强和改进流浪未成年入救助保护工作的意见》; 四是国务院原则通过《校车安全条例》; 五是全国妇联、教育部加大了对农村妇女儿童的关注。

王小林还对《中国儿童福利前沿2013》进行了简要展望, 他希望《中国儿童福利前沿2013》能吸

On June 3, 2012, China Philanthropy Research Institute and the IPRCC jointly issued the Discovery Report: Emerging Issues and Findings for Child Welfare and Protection in China (2012) in Beijing. The press conference was chaired by Professor Shang Xiaoyuan, Director of Child Welfare Research Centre of Beijing Normal University China Philanthropy Research Institute. Dr. Wang Xiaolin, Head of the Research Division of IPRCC gave a brief introduction about the book.

Dr. Wang made a brief summary of the outstanding achievements of China's child welfare system construction in 2011. The major achievements concerned include the Program of Action for Child Development in China (2011-2020) officially issued by the State Council, Outline for Poverty Alleviation and Development in Rural China (2011-2020) issued by the State Council, Proposition on Strengthening and Improving the Protection of Homeless Minors

issued by the General Office of the State Council, School Bus Safety Regulations approved by the State Council, and the increasing concern paid by All China Women's Federation and the Ministry of Education to women and children living in rural communities.

Also, Dr. Wang overviewed the next issue in 2013 and expected that it could attract more child welfare experts to participate in the studies and writing regarding this so as to enhance its guidance, advancement, authority and completeness. He noted that child welfare service package will serve as an important program in the coming year. Children with special needs in contiguous poverty-

stricken areas will be given special attention, and the development and services of children's nonprofit organizations will also become a major concern.



中国国际扶贫中心派员参加联合国志愿者本国志愿人员指导委员会会议

IPRCC Sent Its Staff to Participate in the Meeting of the National UNV Steering Committee

2012年6月12日, 中国国际扶贫中心派员参加了联合国本国志愿人员指导委员会第六次会议。

会议由联合国志愿人员组织中国办公室主持, 来自政府部门、私营部门、学术界及非政府组织的20多名代表出席了会议。会议回顾了国际志愿者年(2001年)十周年的活动项目, 并就今后如何开展志愿服务合作进行了讨论。

On June 12, 2012, the IPRCC sent its staff to participate in the sixth meeting of the National UNV Steering

Committee.

The meeting was presided over by United Nations Volunteers (UNV) China Office. More than 20 delegates from government departments, private sectors, academic circles and non-governmental organizations attended the meeting. The meeting reviewed the activities of the tenth anniversary of the International Year of Volunteers (2001) and conducted a discussion on how to carry out voluntary service cooperation in the future.

机构建设 Institution Building

国务院扶贫办副主任郑文凯一行到中国国际扶贫中心督导检查创先争优“双定双诺”活动和廉政风险防控工作

A Delegation Headed by LGOP Deputy Minister Zheng Wenkai Visited the IPRCC to Supervise and Inspect the Activities for Further Strengthening Party Organizations and the Work of Corruption Risk Prevention & Control



2012年4月26日, 国务院扶贫办副主任郑文凯、办机关党委常务副书记夏更生到中国国际扶贫中心督导检查创先争优“双定双诺”活动和廉政风险防控工作, 并与中国国际扶贫中心党支部、工会、妇女代表、青年代表等举行座谈, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟主持会议, 王曙主任助理出席会议。

On April 26, 2012, Zheng Wenkai, LGOP Deputy Minister, and Xia Gengsheng, Deputy Secretary of the Party

Membership Committee of the LGOP, went to the IPRCC to supervise and inspect the activities for further strengthening party organizations and the work of corruption risk prevention & control. In addition, they held discussions with IPRCC's CPC Branch and Labor Union and women and youth representatives. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei chaired the meeting, and IPRCC Assistant Director General Wang Shu also attended the meeting.



中国国际扶贫中心召开千村万户调研活动总结座谈会

IPRCC Held a Summary Symposium of the Research on One Thousand Villages and Ten Thousand Households



2012年4月5日, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟主持召

开千村万户调研活动总结座谈会, 与中国国际扶贫中心16名参加千村万户调研活动的员工座谈参加本次调研活动的收获体会。

On April 5, 2012, a symposium was held to summarize the Research on One Thousand Villages and Ten Thousand Households. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei chaired the meeting. He had a discussion with 16 IPRCC staff involved in the research about their gains and experiences from the research.

中国国际扶贫中心召开千村万户调研活动第二次交流会

IPRCC Convened the 2nd Exchange Meeting of the Research on One Thousand Villages and Ten Thousand Households



2012年4月19日, 中国国际扶贫中心召开千村万户调研活动第二次交流会, 中国国际扶贫中心副主任黄承伟出席会议, 主任助理王曙主持会议。

会上, 6位参加千村万户调研活动的员工代表与全体同事一起分享了参加本次活动的收获体会。他们通过借助PPT演示手段, 形象生动地向大家展示了参加此次调研活动的所见、所感、所得和所思。最后, 黄承伟副主任做会议总结, 并表示下一步中国国际扶贫中心还将结合业务工作, 确定不同的主题, 有计划地组织开展各种调研活动。

On April 19, 2012, the IPRCC convened the 2nd exchange meeting of the Research on One Thousand

Villages and Ten Thousand Households. IPRCC Assistant Director General Wang Shu chaired the meeting. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei also attended the meeting.

At the meeting, six staff participating in the research shared their gains and experiences from the research with all colleagues. By leveraging the PPT demonstration, they vividly showed what they saw, felt, obtained and thought through the research. Finally, Mr. Huang made a summary of the meeting and expressed that on the next IPRCC will combine professional work to determine different themes, and organize and carry out various researches in a planed way.

中国国际扶贫中心工会组织春季长走活动

IPRCC Labor Union Organized a Spring Long Walk Activity



通过开展长走活动, 员工们从繁重的工作中解放出来, 亲近自然, 锻炼身体, 同时, 也促进了会员之间的交流, 增加了工作动力。

On April 19, 2012, the Labor Union of the IPRCC organized a spring five-kilometer long walk activity at Taiyang-gong Park. IPRCC Acting Director General Huang Chengwei, IPRCC Assistant Director General and Labor Union Chairman Wang Shu and more than 20 staff participated in the activity.

2012年4月19日, 中国国际扶贫中心工会在太阳宫公园组织了一次春季长走活动, 全程约5公里。中国国际扶贫中心副主任黄承伟、主任助理、工会主席王曙及20多名员工参加了长走活动。

The long walk activity relieved the staff of heavy work. It not only made them close to nature and healthy, but also facilitated the exchanges between the members and enhanced their incentive to work.

中国国际扶贫中心8名员工在国务院扶贫办驻村调研青年干部座谈会上发言

Eight IPRCC Staff Delivered Speeches at the Symposium of Young Cadres Involved in the Village-residence Survey Held by LGOP



2012年4月20日，国务院扶贫办召开驻村调研青年干部座谈会，中国国际扶贫中心党支部选派丁志豪、徐进、王大军、耿杰夫、赵佳、林华瑄、韦飞、李玲琳等8名同志与会发言，与办系统相关同志分享驻村调研的收获体会。座谈会由国务院扶贫办机关党委副书记夏更生主持，国务院扶贫办副主任郑文凯出席并做总结发言。

On April 20, 2012, LGOP held a symposium of young cadres involved in the village-residence survey. IPRCC's

CPC Branch selected 8 persons to the meeting, including Ding Zhihao, Xu Jin, Wang Dajun, Geng Jiefu, Zhao Jia, Lin Huadang, Wei Fei and Li Linglin. At the meeting, they made speeches and shared with the relevant comrades from the system of LGOP their gains and experiences about the village-residence survey. The meeting was chaired by Xia Gengsheng, Deputy Secretary of the Party Membership Committee of the LGOP. LGOP Deputy Minister Zheng Wenkai attended the meeting and made a concluding statement.

中国国际扶贫中心召开第一季度工作总结及第二季度工作部署会

IPRCC Held a Meeting for the Work Summary of the First Quarter and the Work Plan for the Second Quarter



2012年4月20日，黄承伟副主任主持召开中国国际扶贫中心第一季度工作总结及第二季度工作部署会，总结第一季度工作完成情况，并对第二季度重点工作进行部署安排。

On April 20, 2012, a meeting for the work summary of the first quarter and the work plan for the second quarter was held by IPRCC. The meeting summed up the completion status of the work in the first quarter and planned the major work for the second quarter. It was chaired by IPRCC Acting Director General Huang Chengwei.

中国国际扶贫中心派员参加商务部国际司就与UNDP开展三方合作的内部协调会

IPRCC Sent Its Staff to Participate in an Internal Consultation Meeting of the Department of International Trade and Economic Affairs of the Ministry of Commerce on Promoting Tripartite Cooperation with the UNDP

2012年4月24日，商务部国际司就与联合国开发计划署（UNDP）开展三方合作的立场以及克拉克署长5月16-19日访华期间与有关部委会谈安排召集了内部协调会，中国国际扶贫中心应邀参会，同时出席会议的还有外交部、科技部、民政部的代表。会议主要探讨目前与UNDP开展的三方合作项目及今后与UNDP开展三方合作项目的设想。

中国国际扶贫中心合作处代表中国国际扶贫中心做了发言。向参会人员介绍了中国国际扶贫中心的成立背景以及成立以来与商务部和UNDP所开展的各项合作，并表示了在商务部与UNDP的支持和参与下积极推动在减贫领域开展三方合作的意愿，以探索中国减贫成功模式在发展中国家中的应用，提高发展中国家减贫政策、战略及规划的制定和实施能力。

On April 24, 2012, the Department of International Trade and Economic Affairs of the Ministry of Commerce (MOFCOM) held an internal consultation meeting concerning the position to carry out tripartite cooperation with the UNDP and the arrangement of UNDP Administrator Ms.

Helen Clark's meetings with relevant ministries when she visit China during May 16 to 19. The IPRCC was invited to attend this event, together with the representatives from the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Science and Technology and the Ministry of Civil Affairs. The discussion focused on the current tripartite cooperation project and some tentative ideas on future cooperation with UNDP.

On behalf of the IPRCC, a staff member from the Cooperation Division delivered a speech and briefly introduced the founding background of IPRCC and the cooperation with MOFCOM and the UNDP since its establishment. He also expressed IPRCC's willingness to develop further tripartite cooperation in the field of poverty alleviation with MOFCOM and UNDP's support, to extend China's successful poverty reduction experience in other developing countries and improving their abilities in developing and implementing poverty reduction policies, strategies and plans.

中国国际扶贫中心员工向内蒙古贫困村捐献御寒衣物

IPRCC's Staff Donated Cold-Weather Clothing to a Poverty-Stricken Village in Inner Mongolia

2012年4月27日, 中国国际扶贫中心员工将内部捐赠的近300件御寒衣物装进了五大包邮寄袋, 交由邮局人员寄往内蒙古呼伦贝尔市鄂伦春旗友谊村。

友谊村是2012年4月扶贫办系统开展的“千村万户”驻村调研活动的驻村点之一, 也是中国国际扶贫中心2012年度第一期爱心捐赠活动, 体现了干部职工甘于奉献、乐于助人的精神风貌。

On April 27, 2012, IPRCC's staff packed nearly 300 pieces of cold-weather clothing donated by the IPRCC into

five large mailing bags and handed them to the personnel of the post office. These clothes would be delivered to the Friendship Village of Oroqen Autonomous Banner, Hulunbuir, Inner Mongolia.

The Friendship Village was one of the villages involved in the Village-residence Research on One Thousand Villages and Ten Thousand Households carried out in this April by the LGOP. This was IPRCC's first donation activity in 2012, reflecting IPRCC staff's dedication to charity work and helping others.



弘扬“五四”爱国精神 展现中国国际扶贫中心青春风采—中国国际扶贫中心“五四”青年节主题纪念活动

IPRCC Organized a Youth Day Theme Commemoration Activity to Carry Forward the Patriotic Spirit of the May 4th Movement of 1919 and Show the Youthful Image of IPRCC



nized a Youth Day theme commemoration activity with rich content and new forms at Yun Fo Shan Resort Area. In this activity, the lively and interesting youth forum was carried out in the form of language and literature course, and the team building training adopted the form of physical education lesson. The participants talked about ideals, life and career at the language and literature course, and experienced the youthful passion of the team and enjoyed the fun of the teamwork at the physical education lesson.

Mr. Li Chunguang, Director of the Department of International Cooperation and Social Mobilization, LGOP, Mr. Huang Chengwei, Acting Director General, IPRCC, and nearly 40 staff from the IPRCC attended the activity.

2012年是“五四”运动93周年。5月4-5日, 中国国际扶贫中心在云佛山度假村组织开展了内容丰富、形式新颖的“五四”青年节主题纪念活动, 以语文课的形式开展活泼有趣的青年座谈会, 以体育课的形式进行团队拓展训练活动。大家在语文课上谈理想、谈人生、谈事业, 在体育课上尽情感受团队青春的激情和团队协作的乐趣。国务院扶贫办国际合作司李春光司长、中国国际扶贫中心副主任黄承伟, 以及近40名中国国际扶贫中心员工参加本次活动。



The year of 2012 is the 93rd anniversary of May 4th Movement of 1919. During May 4 to 5, the IPRCC orga-



中国国际扶贫中心召开全体职工大会

IPRCC Held a General Staff Meeting



2012年6月14日, 中国国际扶贫中心召开全体职工大会, 回顾总结中国国际扶贫中心1-5月完成的重点工作, 对6-7月工作进行部署安排, 并对全面做好中国国际扶贫中心各项工作提出要求。此外, 会议还宣布了中国国际扶贫中心领导班子

成员分工。

中国国际扶贫中心副主任黄承伟主持会议, 副主任何晓军、主任助理王曙等出席会议。

On June 14, 2012, the IPRCC held a general staff meeting. The meeting reviewed and summarized the major work done by the IPRCC from January to May, made an arrangement for the work in June and July, and raised requirements on how to well do various work of the IPRCC. In addition, the meeting announced the division of the work of the members of the leadership team of the IPRCC.

IPRCC Acting Director General Huang Chengwei chaired the meeting. Deputy Director General He Xiaojun and Assistant Director General Wang Shu also attended the meeting.

中国国际扶贫中心员工与中心资助的留学生举行座谈

IPRCC's Staff Held a Symposium with the Overseas Students Funded by the IPRCC



2012年6月29日, 中国国际扶贫中心组织青年员工与中心资助的留学生召开座谈会。共有来自清华大学、农业大学及北京师范大学的10名留学生参加了此次座谈。

座谈会上, 留学生与中心员工分享了他们在中国的学习与生活经历以及他们国家的传统文化、风俗习惯等。最后黄主任从三个方面作了总结发言: 一是希望留学生能更多地了解中心、关注中心、了解中国扶贫战略; 二是积极宣传中心; 三是希望中心员工与留学生加强交流, 增进彼此的友谊。

On June 29, 2012, IPRCC organized its young staff to hold a symposium with overseas students funded by the

IPRCC. A total of 10 international students from the Tsinghua University, China Agricultural University and Beijing Normal University attended the discussion.

During the discussion, the students shared with IPRCC staff their study and life experiences in China as well as their countries' traditional cultures and customs. Finally, Acting Director General Mr. Huang made a summary

speech. He hoped that the overseas students could learn more about and pay attention to the IPRCC and understand China's policies in poverty reduction, and actively publicize the IPRCC. He also hoped that IPRCC's staff could strengthen the exchanges with overseas students and enhance mutual friendship.



IPRCC



中國國際扶貧中心
International Poverty Reduction Center in China

地 址：北京市朝阳区太阳宫北街1号
邮 编：100028
电 话：+86-10-84419655
传 真：+86-10-84419658
网 址：<http://www.iprcc.org.cn>
新浪微博：<http://weibo.com/iprcc>

Address: No.1,Taiyanggongbeijie,Chaoyang District,
Beijing,100028,P.R.China
Tel: +86-10-84419655
Fax: +86-10-84419658
Website: <http://www.iprcc.org>
Micro-blog: <http://weibo.com/iprcc>